

Songs of the People from Dobrudscha

Source: DAI Microfilm #608-Frame 5399076-5399100

T-81-608-1035-1433-826

Translated by Allen E. Konrad – January, 2019

PO Box 157 Rowley, IA 52329

<onamission1939@gmail.com>

This project has been in the works since 2013. First the typing of the German verses off the microfilm. Then the realization that doing dialect translation is not as easy as I thought, so it ended up on the back burner. In September of 2018, the challenge was taken up again and translating started. Since it is not exactly the dialect that I learned among my relatives in LaMoure County, North Dakota, I finally needed the help of Elvire Necker, who lived in Bessarabia in her earlier days. Since Dobrudscha colonies were made up of ethnic Germans from Bessarabia and the territory on the north side of the Black Sea, east of Odessa, it is probably only the descendants nearest to the era of those Germans in Dobrudscha who will know more exactly the correct translation of the following songs. Missing in the original documents was a lot of punctuation which can make a translation seem clumsy. Some words just ended up being untranslated and carried over into the English in italics. Also missing is the musical notation on how these songs were sung. If you understand this dialect better than I did, please contact me with any corrections you might have.

Frame 5399075 has this title on the Song Booklet: *A Gift from the Dobrudscha Germans for the Homeland and the Fuehrer*. Handwritten across the top of Frame 5399076: Camp Bad Vöslau, North Danube. List of Songs collected by Camp Commander Holubek. En E3258, 15 Nov 1941. [Notes within square brackets are translator entries.]

=====
[Translation Begins]

Das Liet in den Krieg [Frame 5399076]

Song Of Going To War

1. Brüter mit ziehen in den Krieg
brüter mir ziehen in den Krieg
Ei wer ka uns denen Dag erforchen
ei wer ka uns denen dag erforchen
den mir ziehen in den Krieg.
2. Ach Vater ich bin eier Sohn
helfet mir mit gelt dafan
helfet mir mit gut oter gelt
das ich nicht Brauch ziehen in das felt
und derf bleiben hier.

Brothers we are marching into war
Brothers we are marching into war
Ah, who can fathom the day for us
Ah, who can fathom the day for us
In which we march to war.

Oh father, I am your son
Help me with some money
Help me with goods or money
That I do not have to be drawn into the field
And so I will be able to stay here.

3. Ach Sohn ach Sohn ach leister Sohn
Ich weil dier helfen mit gelt davan
Ich weil dier helfen mit gut oter gelt
das du nicht brauchst ziehen in das felt
und darfst bleiben hier.

Oh son, Oh son, Oh dearest son
I will help you with some money to escape
I want to help you with goods or money
So that you do not have to go to the battlefield
And so you are able to stay here.

4. Ach Vater das ist schon ein wort
aber ich mus selber fort.

Oh father, that is some word
But I myself have to leave.

5. Wer wiert nemen dieses gut oter gelt
und wir mich ziehen in das felt
und mich lassen hier.

Who is going to receive these goods or money
And go for me into the field
And let me stay here.

6. Ach Gott wie ist der himmel so roth
Rosen roth wie eine glut
Rosen roth wie eine glut
das beteilt soldaten ihre blut
da erbarmt siech gott.

Oh God, how very red the sky is
Rose red like a glowing ember
Rose red like a glowing ember
Which means the soldiers' blood
May God be moved to pity

7. Jetzt reisen mir zum Dohr hinaus
Vater und Mutter ein grus nach haus
Bies wen kommen mir weiterum zusammen
bies wen komet mir wieterum zusammen
In der Ewikeit.

Now we are leaving through the gate
Father and mother, a farewell to the house
Until we eventually again come together
Until we eventually again come together
In eternity.

Das Liet zur Fröhlichkeit [Frame 5399077]

A Song To Joyfulness

1. Warum Soll ich drauern hier in diesen mauern
warum Soll ich leben und nicht lustig sein
Meines lebens kirzen aller schönsten wiesen
Ist das Bier und auch ein bagen Wein.

Why should I grieve here in these walls
Why should I live and not be jovial
My life depriving every finest enjoyment
Is the beer and also a container of wine.

2. Ich mecht im Keler liegen mich ans bier fas
schweigen mecht die kelen netzen fifaba und
schrei Ich mech mich an berauschen mecht mit
Fürsten dauschen und im rausch mecht selbst
der König sein.

I would like to lay in the cellar, a beer barrel
Cuddling, would like to wet my throat and
Shout, in my drunkenness I would like to
Swap with princes and in delirium myself
Be the king.

3. Ihr getreie Brüter Singet froen lieter
nemt die Ege glesser in die hant und dringt
und singt mit iubel freuten bies mir fon uns
scheiten bies das Bier und Wei nein ente hat.

You faithful brothers, sing joyful songs
Take the noble glasses in hand and drink
And sing with gusto until we are all depart
Until there is no more beer and wine.

4. Unserem dreien König dem der Wein zuwenig
der das Bier erschafen und zur Seligkeit

Our faithful king not having enough wine
Who produces the beer and for happiness

Ja den Wollen mir loben bis im himmel droben
Bies die goltene Sonne unter ging.

Yes, him we want to honor until heaven above
until the golden sun sets.

Das drauern Liet [Frame 5399077]

1. Jetz und fängt mein drauern an
Meine Zeit und Stunt ist kommen
O wie dut mires härz so weh
Mein Schatz ist mires genomen.
2. Da seh ich meinen Schatz bei einem anterm Stehn
Mein härz mecht mires vergehen
Gott in dem himmel der alles weis
der hats ia nicht Verschuldt.
3. Mein Schatz der dragt einen goltenen ring
darauf da Stehts mein naman
und wens von Gott geurdeit viert
und in deinem härz kein falschheit ist
so kommen mires zusammen.
4. Wen ich scheiten soll und mus
so viel ich gehen und wanteren
durch holl und Spanien durch Bortigal
durch Frankreich oter in lenter.
5. Wantern ist meine greste freit
bei so einere schöne Sommer Zeit
woh Fürsten und Grafen und Eteleit
Spaziren gehen und Reiten.
6. Alls ich Morgens fruh auf Steh
die Sohne die get auf mit Stralen
Da Steht mein Schatz Schehweis bekleit
da hobst mein herz für lauter freit
fie fa ir Brüter alle.

A Grieving Song

Now my grieving begins
My time and hour has come
Oh how my heart aches
My sweetheart is taken from me.

I see my sweetheart standing with someone else
My heart wants to leave me
God in heaven, who knows everything
He is not the cause of it.

My sweetheart, he is wearing a golden ring
My name is written on it
And if is to be the will of God
And if there is nothing false in your heart
We will come together again.

If I should and must depart
So I shall go and travel
Through Holland and Spain, through Portugal
Through France or in other countries.

Traveling is my greatest joy
During so beautiful a summer time
Where princes and counts and revered people
Go walking and riding.

As I get up early in the morning
The sun rises with rays
There stands my sweetheart dressed snow-white
My heart flutters loudly with joy
Fie fa, all you brothers.

Das Abent Glogen Liet [Frame 5399078]

1. Leise dönt die Abents Gloge
die natur die get zur ruh
Vögelein singen frohe lieter
Sone Sangt nach Westen zu.

Evening Bell Song

The evening bell rings softly
Nature is going to rest
Birds sing joyful songs
The sun sets in the west.

2. In das Kloster dunkel garten
eine Nune in Schwarzer Dracht
betet vier ein Granker grüger
der verwundet in der Schlacht.

In the dark cloister garden
A nun in a black garb
Prays for an injured soldier
Who was wounded in the battle.

3. Beine waren abgeschosen
und dabei den rechten Arm
davier hat er drei gefochtet
vier sein dreies Vater lant.

Limbs were shot off
And including the right arm
As he fought valiantly
For his faithful fatherland.

4. Arme Mutter Sbrach die Nunn
Eier Sohn der lebt nicht mer
eben hat er aus gelieten
den sein leiten war so schwer.

Poor mother, said the nun
Your son is no longer living
He just stopped suffering
Because his suffering was very difficult.

5. Und die Mutter schriet zur Sarge
hob das Leien doch zurieg
einen Schrei und sie Sang nieter
gräber grabt vier zwei ein grab.

And the mother went to the coffin
Lifting back the linen covering
A scream and she sunk down
Grave-diggers dig graves for two.

Ein Liet vom Schätzelen [Frame 5399078]

Song Of A Sweetheart

1. hätz aller Schön Schätzelein ste auf
dein Aller schön schätzelein stet draus
Kennst du niche in wenig auf erstehn
und mich lassen zu dir reiner gehen
Steh nur auf steh nur auf
dein Aller schönster Schatz Steht draus.

Heart of the all beautiful sweetheart get up
Your most wonderful sweetheart stands outside
Can you not get up for a little bit
And allow me to come to you
So get up, get up
Your most wonderful sweetheart stands outside.

2. Gell schäzele deine Leut habens nicht gern
das du es mein eigelein soll sein
haben sie es gern oter nicht
gell schäzelein dich verlas ich nicht.
dich mus ich haben oter sollst du vergehn.

For sure sweetheart, your people are not for it
That you should be mine alone
Whether they like it or not
It is certain sweetheart that I will not leave you
I must have you or you should leave.

3. Gell Schäzelein du reist in den Krieg
machts mir es mein herz so betreibt.
reists du fort in denen Krieg
und macht mier es mein herz so betreibt
Ach nein und ach nein du felst mir im schlaf ein.

For sure sweetheart, you are going to war
It saddens my heart
You are leaving for the war
And it brings sadness to my heart
Oh no, oh no, I remember you in my sleep.

4. gel Schätzelein der weg der blast rein
das dich es dein schlafe so reit
mein schlaf der reit mich nicht
den er hat mir so wohl geschmeigt

Truly, sweetheart, the way is blowing in
So that it disturbs your sleep
My sleep does not make me feel sorry
Since it has tasted so good to me

In deinem Arm schaf ich es so wohl.

In your arms I sleep so good.

Das Lied von der treuen Ehe [Frame 5399079]

Song About A Faithful Marriage

1. Treue du bist ein Schwur der treue
du liebst mich schon lange Zeit nicht mehr
nur getult es driecht sich eins die treue
dann schließt dein Herz von Marmor schwer.
2. Einst war ich dein ganzes hier im Leben
du dringst mich auf mein heißes Brust
und kantes nur mit mir in Wellen schweben
Zang und Streit ist dir unbewusst.
3. Warum dust du mich jetzt ganz verlassen
warum schließt dein Herz nicht mehr vier mich
warum dust du mich in Stielen Hasen
warum bin ich jetzt nicht mehr vier dich.
4. treue Liebe hast du mir geschworen
du rufest Gott zu deinem Zeugen an
Und ist denn deine Liebe schon verloren
set wie sich der Mensch verentern kann.
5. Niemand mehr will ich mein Herz verschengen
weil die Liebe nicht mehr möglich ist.
und an dich wer ich so lange denken
bis der Tod meine heißen Augen schließt.
6. Lieh ich dann in meines Dottes Schlummer
So dehget mich die Kieles Erde zu
und da kwelt auch mir kein Herz ins Kommen
dagegen ich die Siese ruh.
7. Vieret dich der zu meinem Grabe
dort sestet ein Leichnam Stein vor dir
und da gebest mir die letzte Gabe
Weine Wein einen Nassen drenen mir.

Faithfulness, you are an oath of faithfulness,
You have not loved me for quite some time
Only patience, repentance will overcome you
Then your heart will be dragged down in marble

Once I was totally yours here in life
You forced you way in onto my hot breast
And could only soar with me in waves
Discord and quarreling is unknown to you.

Why are you now completely leaving me
Why does your heart no longer beat for me
Why do you hate me secretly
Why am I now no longer anything for you.

You pledged to me true love
You called on God to be your witness
Have you already lost your love
Look, how a person can change.

Never again do I want to give away my heart
Because to love is no more possible
And I will think about you for a long time
Until death closes my burning eyes.

When approaching my death sleep
And the cool earth is covering me
And heart pain no longer torments me
Then I will enjoy sweet rest.

Would you be lead to my grave
There before you a grave marker is standing
And there you give to me the last gift
Cry, cry wet tears for me.

Ein trauer Lied [Frame 5399079]

A Grieving Song

1. Verdenk mir mich das ich dich meite
weil du so fallsch und ich bin so getrei
Soll denn mein Herz noch Schilbruch leiten

Who thinks of me that I avoid you
while you so false and I am so faithful
Should then my heart still be shipwrecked

So reis das Bant der liebe enzwei.

2. Und ich Sprach mich frei von aller Pflicht
darum ver denke ver denke mirs nicht.
hab den ich dich nicht recht drei geliebet
und habs mit dir recht drei gemeint.
3. aber ietz werte ich nur ver acht
ver acht ver Spot und braf aus gelacht
wer kan den ein soliges Mäutigen liebe
die alle Nacht Bossaunen get.
4. Und mit betrieten herzen sehen
Wo ein ieter Mann zum Dniste steht
Die noch aus fremten lante ist
Darum ver denke ver denke mirs nicht.
5. die gas viel ich nicht mer betreten
als woh du unter dem fenster sichts
und auch in iener Kierch nicht beten
all woh dus gegen wertig biest.
6. Un woh ich dich werte sehen Stehen
Wer ich vort gehen und dich nicht sehn.

Ein Liet von einem Mäutigen [Frame 5399080]

1. In einem schönen Sommer Dag
Woh ich im Walt im Schaten lag
da seh ich iah von vernen Stehn
ein Mäutigen das war wunter schön.
2. Alls mich das Mäutigen erbliht
so namt sie die flucht den Walt zurig
ich flog ihr nach und ich flog ihr zu
und ich frag mein Kient warum flieges du.
3. Oh etler herr ich kenn dich nicht
ich sag nur was mein Mutter Spricht
meine Mutter und die sagt zu mir
ein Manns bielt ist ein wiertes Dier
4. Ach Mäutigen glau deiner Mutter nicht
und lieb ein Schönes Manns gesicht
deine Mutter ist ein altes Weib

So the banner of love would tear apart.

- And I declared myself free from all obligation
So do not, do not blame me.
Did I not genuinely love you
And really truly meant it for you.
- But now I am only looked down upon
Scorned, made fun of and really laughed at
Who can then love such a maiden
Who goes astray every night.
- And with startled heart see
Where every man stands in service
The one who is from a foreign land
So do not, do not blame me.
- I do not want to set foot on the street
Where you look out of the window
And also do not want to pray in church
In all the places where you are present.
- And where I would see you standing
I will leave and not take notice of you.

Song About A Maiden

- On a beautiful summer day
When I was lying in the shadow of the woods
There I saw standing in the distance
A maiden that was very beautiful.
- As the maiden saw me
She fled back into the woods
I chased after her and headed toward her
And I asked, my child why are you fleeing.
- Oh honorable sir, I do not know you
I am only saying what my mother said
My mother said to me
The image of a man is a wild beast
- Oh maiden, do not believe your mother
And love the face of a nice man
Your mother is an old woman

und mir sein ia zwei Junge Leit.

5. Oh etler herr ich glaub dier nicht
ich glaub nur was meine Mutter spricht
Meine Mutter ist ein altes Weib
die Schaft und sorgt vir mich allein.

Ein Soldaten Liet [Frame 5399080]

1. Es kann mich nich Schöner erfreien
als wenn der Sommer an tomt
Die rosen sie bleihen im Maen maien
Soldaten maschiren ins Felt.
2. Und alls sie ein Stingiger rug werz komen
veins lieben stant unter der dier
grüs Gott di hiesche du Feine feine
von herzen gefalst du mir.
3. Was braug ich den dier es zugefalen
Ich habs schon lengs mein Mann
ich habes ein hiescher ein reicher reicher
der nicks ernerer kann.
4. Was zog er aus seinem scheite heraus
ein Messer war scharf gespist
ein Stächt der fein liechen ins herzen herzen
das rote blut geger ihr Spritz.
5. Er zog ia das Messer gleich wieter zurig
von blut war es ganz rott
Ach groser Gott vom himmel himmel
Wie bieter ist mir es der dot.
6. So get es wen ein Mäuchen
zwei Knaben lieb haben
es dut wunter selten gut
mir beiden mir habens erfahren erfahren
Was Falscheit lieben dut.

Ein Liet vom Jüngling [Frame 5399081]

1. Die erte braucht regen
die Welt die braucht luft

And we are two young people.

Oh honorable sir, I do not believe you
I only believe what my mother says
My mother is an old woman
She works and cares for me alone.

A Soldier Song

I could not be more delighted
As when summer arrives
Roses blooming in May
Soldiers marching in the field.

And when they fell back a little
A loved one stood at the door
Hello charming one, you beautiful beautiful one
You please me in my heart.

What then do I need to please to you
For a long time I have had my man
I have a charming, rich rich one
Who can support me.

What did he pull out of his sheath
A knife which was sharpened to a point
He pierced the sweetheart in the heart, the heart
Red blood squirted out against her.

He quickly pulled the knife back out
It was all red with blood
Oh great God in heaven, in heaven
How bitter is death to me.

That is how it goes when a young maiden
Has love for two young men
It seldom does any good
We both have experienced it, experienced it
What untrue love does.

Song About A Young Man

The earth is in need of rain
The world needs air

der himmel braucht Sterrlein
Wen die Nacht eins an brecht.

The sky needs stars
When night arrives.

2. Ein Vogel braucht estelein
zum drauf bauen sein Nest
und der Mensch der brauch herzelen
das man im kon vertraun.

A bird needs little branches
Where it can build its nest
And a person needs a darling
That a person can believe in.

3. Ein Jüngling Wolte resen
und der abschiet felt schwer
und gerate beim abschiet
komt sein liechen daher.

A young man wanted to travel
And to leave is difficult
And right at the time of the departure
His sweetheart shows up.

4. Sie Reichen sich die hendelein
und Weinen so sehr
fürte Gott mein guter Jüngling
mir sehen uns nimmer mehr.

They extend their hands
And cry a lot
God guide my good young man
We will never see each other again.

5. Drei Jahre sein Verflösen
Jetz kert er zurieg
wiel sugen mein feins lielein
fant aber nicht sein glieg.

Three years have passed
Now he returns
Wants to search for his dear sweetheart
Unable, however, to find her.

6. Jetz get er auf den Kirch hof
und will Schauen der nach
da fant er sein feins liechen
dief unter der ert.

Now he goes to the cemetery
And wants to look around
There he discovered his sweetheart
Deep under the earth.

7. Da kniet er sich nieter
und weinet so sehr
da denkt er an die rete
mir sehn uns niemer mer.

He kneels down
And cries a lot
He thinks about what had been said
We will never see each other again.

Das Liet von Strasburg [Frame 5399081]

Song About Strasburg

1. Strasburg ach Strasburg eine wunterschöne Statt
darin da ligt begraben ein mancher Soldt
ein maniger ein brafer ein Schöner Soldt
und der sein Vater und Mutter schon lengst
verlasen hat

Strasburg, O Strasburg, a wonderful city
Within it lie buried many a soldier
Many a brave wonderful soldier
Whose father and mother he has already left
Behind a long time ago.

2. Er hat sie verlasen es kan nicht anterst sein
und Weil mir bei Strasburg Soldtaten miesen sein
der Vater die Mutter die gen vorhaut man haus
ach hautbman lieber hautb man geb unser Sohn

He has left them behind, no other way can it be
And because we have to be soldiers at Strasburg
Father and mother approach the captain's house
Oh captain, dear captain, return our son

heraus.

3. Eier Sohn den kann ich nicht geben um so und
so viel gelt.
Eier Sohn der mus Maschiren ins weite breite felt.
4. In das weite ins breite dort naus wol vor den feint
Woh ein manches Schwarz brau Mäutichen so
Bieter umin Weint.
5. Sie Weinet sie greinet sie krengt wol sich so Ser
und Aies mein Aller Schön Schätzelein
mir sehen uns niemer mer.

Das Liet vom Nabolian [Frame 5399082]

1. Nabolian der grose helt
der zog bei leizig in das felt
er zog wohl iber Stog und Stein
bies unlich komt er in den rein.
2. Woll in dem rein da halt der Stiel
weil er sich nicht drum Stelen wuel
Gussagen geben kein bartan
Nabolian lauf selbst davon.
3. auf Kaiser Franz hab ich gebaut
auf in hab ich mein glied vertraut
er aber hat sich eg kasiert
und mich dabei braf an geschmiert.
4. Ich hab wollen werten ein dobelter helt
Jetz aber ist er weit gefelt
die Insel helt felt mir so schwer
Ei wen sie nur beim Deufel wer.
5. Jetz leg ich Kron und zebter ab
und lege mich ins kiele grab
ins kiele grab wohl vor gericht
woh Jesus selbst das urteil Spricht.

Ein Liet vom Bruter lustig [Frame 5399082]

1. Bruter wen ich nicht mer dringe

To us.

- I am unable to return your son for any amount
of money.
Your son must march into the distant wide field.
In the wide distant there to face the enemy
Where many a dark brown maiden so
Bitterly cries for him.
She cries, she weeps, she grieves very much
And so my most beautiful sweetheart
We will never see each other again.

Song About Napoleon

- Napoleon the Great hero
He entered the battlefield near Leipzig
He proceeded through thick and thin
Until finally he came to the Rhine.
Once at the Rhine he came to a halt
Because he did not want to engage there
Good intentions do not produce battle-axes
Napoleon himself walked away.
I depended on Kaiser Franz
I entrusted my hopes on him
But he got himself quashed
And I thereby got royally cheated.
I would have preferred to become a double hero
But now that is way out of the question
The island keeps me which is so hard for me
Oh, if it only were with the devil.
Now I lay down the crown and sword
And lie down in the cool grave
In the cool grave well prepared
Where Jesus himself speaks the verdict.

Song About Jolly Brothers

- Brother, when I no longer drink

und auf dem grange lager lieg
kein Bier und Brantwein ist nicht da
So deng ich nur mein end ist nah.

And lie sick in bed
Where there is no beer and brandy
So I am only thinking my end is near.

2. Sterb ich heite oder morgen
So ist mein destament gemacht
Vir mein Begrenis mist ihr sorgen
So heist es nur den glanz voll bracht.

Whether I die today or tomorrow
I have made out my will
You must take care of my burial
Only that will achieve glory.

3. Wen ihr mich Begrabt
So begrabt man mich woh ich hab manches fas
aus gelehrt, den Munt wiel ich beim zafen halten
die fiese nach der Want gehert.

When you bury me
Bury me where many a barrel I
Emptied, the mouth I will hold to the faucet
The feet up against the wall.

4. Und Wen ihr mir den grant in die hente leget
so leget ihn ganz hiebsch und fein
und last im himmel Sellen leiten
und reicht mir nur ein glas mit wein.

And when you place the wreath into the hands
Place it so prim and proper
And let bells ring in heaven
And pass me only a glass of wine.

5. Und wen ihr mich zum dot begleitet
So folget nur Mann vier Mann
und las viel besser alles bleiben
und Stohst die Glessen nur brabf an.

And when you accompany me in death
So one person follows another
And much better leave everything
And only bravely clink the glasses.

Ein Regement Liet [Frame 5399083]

A Regiment Song

1. Es Reiten drei Regementer wol iber den rein
Ein Regement zu fus ein Regement zu Pfert
Ein Regement hussaren.

Three regiments ride across the Rhine
One regiment by foot, one regiment by horse,
One regiment of Hungarian cavalry.

2. Bei einere Frau wietin da keren sie ein
da keren sie ein da keren sie ein
das Schwarz braun Mäuchen schief ganz alien.

Down the road they stop at a lady innkeeper
They stopped by, they stopped by
A dark brown maiden was sleeping all alone.

3. Und als das Schwarz braun Mäuchen vom schlaf
Erwacht
vom schlafe erwant vom schlafe erwacht,
da fingt sie an zu Weinen.

And as the dark brown maiden from sleep
Awoke
From sleep awoke, from sleep awoke,
She started to cry.

4. Ach schönst Macht mach sebber warum Weines
du so ser
Ein Junger ofezier ein schöner koman dier hat
miers meine Ehr genomen.

Oh beautiful maiden do tell as to why
You are crying so much
A young officer, a fine commander has
Taken from me my honor.

5. Ach schönst Macht mach selber erkenes du in nicht

Oh fair maiden do tell do you not recognize him

dort Reiter in der mit dort reiter in der mit
Sein fanen last er schwingen.

The rider there in the middle, there in the middle
He is letting his banner wave.

6. Der haubt Mann von der Wacht war ein zartiger
Mann
er last die Dromel rieren
er last die Dromel rieren
Ein falt Marsch last er schlagen.

The captain of the guard was a sensitive
Man
He called for the beating of the drums
He called for the beating of the drums
He called for the marching to proceed.

7. Ach Gott woh ist mein Mann
den ich nicht mer finten kann
er ist draus vor ienem Dahl
er ist draus vor ienem Dahl
zwei Spiionen haben ihn zerschosen.

Oh God, where is my man
Whom I am no longer able to find
He is out there in a valley
He is out there in a valley
Two spies have shot him.

Ein Lustigen Liet vier in den grieg [Frame 5399083]

A Jolly Song During War Time

1. Seit Lustig ihr Brüter das Ding freit uns bretig
der granbrinz von Breisen ist sein Herr nicht
mecht Er schiegt sein drombeten aus und last im
Sagen das er es die Vestung Stadt Lantau wiel
haben.

Be jolly brothers, the thing delights us mightily
Crown Prince of Prussia is not its lord
Desiring so, he sends out his trumpets and lets
It be told that he wants to have the fortress town
Of Landau.

2. Marsch marsch nach Breisen und seimet nicht lang
den mir heren schon schiesen es dauert nicht lang
den mir haben noch Kananen viel bulfer und blei
und sein auch gute batrioten da bei.

March, march toward Prussia and do not delay
We are already shooting, it will not take long
For we still have canons, much powder and lead
And a goodly number of patriots, too.

3. Was baten eich batrioten du gronbrinz von breisen
ich als Jeneral rieger ich wers die schon zeigen
den mir haben auch Kananen und bulter und blei
das dohr ist verschlosen es darf niemant herein.

What ask the patriots of Prussian Crown Prince
I as General Squad leader, I will show you
For we also have cannons and powder and lead
The Gate is locked, no one is allowed to enter.

4. Und wen schon die ganze Stadt hier liegt in asche
ei wen nur das schnupftuch nicht brent in der
dasche den so lang wie das rote Blut in uns dut
kwalen So miesen auch als Kananen friesch knalen.

And even if the whole city lies here in ashes
Ah, if only the handkerchief does not burn in
The pocket, because as long as red blood in us
Flows, so long canon must detonate.

Das Schneiter Liet [Frame 5399084]

The Tailor Song

1. Es hat ein Schneiter eine Tochter
Machtalena wiert sie es genant
und ich habes in meinem leben
in meinem leben meinem leben

A tailor had a daughter
She was called Magdalena
And in my life
In my life, my life

noch keine so schöne Machtalena gesen.

2. Darum wollen miers mit einater
mit einanter Spazieren gehn
Woll durch den grünen Walt
ia Woll durch den grünen Walt
3. Und alls mirs ein Stiechen
ein Stiechen in den Walt nein komen
da sehn mir ein hierlein ein hierlein
ein hierschlein klein so schön so schön
Wie Machtalena sein.
4. Und als mir es ein Stiechen ein Stiechen in
Walt nein komen; da finten mir ein Jegerlein
ein Jegerlein ein Jeger ein Jegerlein fein
der Sol schiesen das hirelein klein da bleit
die Machtalena alein.

Das Liet wer ir gelieter Wahr [Frame 5399084]

1. Die Sonn Sangt nach Westen
mit ire neigt die Schlacht
sie sangt in ihre Strallen
bies in die dunkel Nacht.
2. Und mit den vielen Doten
liegt Sterbent ein Soldt
an seiner seite Kniete
Sein dreier Kamerat.
3. Er neigt sein haupt zum freinte
der sterbent zu im Sprach
Fernem gelieter Bruter
was mir im herzen lag.
4. Nem mir den Ring vom Finger
wen ich iich einst gestorben bien
und alle meine Brüfe
die im Dornister sinnt.
5. Und wen du einst nach Dage
in die heimat kerst zurig
so brings du meinem feinst lichen
das treie fall zurig.

Never saw such a beautiful Magdalena.

- So the two of us together,
With each other, chose to go on a walk
Through the green woods,
Yes, through the green woods.
- And as we were a little ways,
A little ways, entered into the woods
We saw a small deer, a small deer,
A very small deer, so beautiful, so beautiful,
Like Magdalena is.
- And as we enter a little ways, a little ways
Into the woods, we came across a little hunter,
A little hunter, a hunter, a fine little hunter
Who was to shoot the very small deer, and
Magdalena was left alone.

Song About Whose Sweetheart She Was

- The sun sank into the west
Along with it the slaughter subsided
It sank with its rays
Until into the darkness of night.
- And among the many dead
Lay a soldier dying
At his side knelt
His faithful comrade.
- He bowed down close to the friend
Who was dying, who said to him
Listen dear brother
What lies upon my heart.
- Take the ring from my finger
Once after I have died
And take all my letters
Which are in my satchel.
- And when you eventually one day
Return to the homeland
Bring back to my sweetheart
My faithfulness.

6. Und sag ich bin gefallen
bei Westen in der Schlacht
und hab in der lesten Siege
noch drei an sie getacht.

Say that I met my death
At the massacre in the West
And did in the final conquest
Still think about them.

7. O Bruter herzens Bruter
Gab mir ein abschiets grus
den ich fiele das ich Sterbe
und von dier Scheiten mus.

O brother, dear brother
Give me a departing salute
For I sense that I am dying
And must depart from you.

Das Liet ans Brimelein [Frame 5399085]

Song About The Small Well

1. Geh ich ans Brinelein dring aber nicht
Such ich mein herz dausiger Schatz fint in
aber nicht

If I go to the little well, but do not drink
Searching for my dearest sweetheart
But do not find him

2. Als ich meine Augelein herrum ertreh
seh ich mein herz dausiger schatz bei einem
anterem Stehn.

But as my eyes turned their gaze
I saw my dearest sweetheart standing
With someone else.

3. Bei einem anteren stehen stehn das dut kein gut
Und Aties mein herz dausiger schatz
Jetz und reis ich fort.

Standing with someone else, that is not good,
And goodbye my dearest sweetheart
Now, and I depart.

4. Must nur nicht reisen fort den du hast noch zeit
und Aties mein herz dausiger schatz
meine weg sein weit.

Dare not depart because you still have time
And goodbye my dearest sweetheart
My paths lead me far.

5. Sein diers deine weg so weit so bleib bei mir
Und Aties mein herz dausiger Schatz
Jetz und reis ich von dier.

Are your paths so far then stay with me,
And goodbye my dearest sweetheart
Now, and I will depart from you.

6. Und wens gleich finster ist und get kein wint,
Such ich mein herz dausiger Schatz
mein herz liestes kint.

And when it is gloomy and there is no wind,
I will search for my dearest sweetheart
My dear child.

Das Liet in den Walt [Frame 5399085]

Song in the Forest

1. Uhr Walt Schönes Buh welein
komm hin aus in den Walt
dort Schiesen mir ein hirschelein
Seits Jung oter allt.

Primeval forest fine young lad
Come on out into the forest
It is there that we will shoot a little deer
Be it young or old.

2. Ein hierschelein haben miers geschosen
hatz zierlein raus gestrengt
diese zwei oter drei Jäger
habens uhr Walt verschregt.

We shot a little deer
It jumped out
These two or three hunters
Have startled the primeval forest.

3. Diese zwei oter drei Jähger
haben sich unter ein anter Erret
Und haben sich unter einem harten
Stein Felzen ver Stekt.

These two or three hunters
Startled each other
And under a solid
Stony crag they hid.

4. Und Jetz wiel ichs auch machen
Wies mein Vater hat gemacht
Weger zwei oter drei Jähger
At er auch nichs gefracht.

And now as I am doing it also
As my father had done it before
Whether two or three hunters
He also never asked.

Ein Liet zur Freiheit [Frame 5399086]

A Song About Freedom

1. Etle freiheit du mein leben
wie betreibt gest du dahin
Stehts in drauern mus ich leben
weil ich ein Soldtaten bin ia bin ia bin
Weil ich ein Soldten bin.

Nobel freedom you my life
How sad you pass
Always in sorrow I must live
Because I am a soldier, I am, I am
Because I am a soldier.

2. Schon in meinen Jungen Jahren
leb ich im Soldten stamt
da bekam ich grauen haren
kerzurig in mein Vatersland
kerzurig in mein Vaterslant.

Already in my younger years
I lived as a soldier
There I received gray hair
Returning to my fatherland
Returning to my fatherland.

3. In dem Vater Lant da ist gut leben
da giebt Bier und Branten wein
Schöne Mäuchen auch derneben
last uns Lustügen Brüter sein,
last uns lustigen briter sein.

There is a good life in my fatherland
There it offers beer and brandy
In addition, also beautiful maidens
Let us be jovial brothers
Let us be jovial brothers

4. Wiel man in ein wenig drozen
schaut ein wenig draurig drein
So heist es gleich der kerl ist besofen
Schlebt in auf die haubt wacht hin ia hin ia hin.

If one wants to sulk a little
And look a little melancholy
Right away it is said the young lad is drunk
Slap him on the head, wake up, up, up.

Das Liet vier in den himmel [Frame 5399086]

A Song For In Heaven

1. Ich wiel nich ein lietelein Singen
hert mich ein wenig an

I want to sing a little song
Listen to me a little bit

da kent ihr eich auch vernemen
was ich bien vier ein Mann.

Then you can figure out
What kind of a person I am.

2. Ich hab oft gelebt wie Luter
Jetzt sag ich eich wer ich bien
ich bein ein Versofener bach mans bruter
mein sach ist alles hien.

I have often lived like Luther
Now I will tell you who I am
I am a drunken wild boar's brother
Everything is gone.

3. Jetzt hab ich mein Schimmel Verkauft
ietz geh ich ins Würzhaus und Sauf
da Sauf ich die ganze Nacht wieter
mein Sach ist alles hien.

Now I have sold my little white pony (wine jug)
Now I am going to the tavern and booze
I am going to drink all night
Everything is gone.

4. Jetzt hab ich mein Sach ver schwent
kein greuzer nicht erkent
Ich bin allzeit Lustig gewesen
Jetzt komt mein drauriges ent.

Now I have squandered my stuff
Kept no coin
I have been jovial all the time
Now comes my sorrowful end.

5. Und als ich komm wieter hervier
Das verschliet man miers die dürr
man fürte ich viel ein keren
Und Viel haben ein glas Bier.

And as I advance further
The door is locked before me
One fears I want to enter
And want a glass of beer.

6. Jetzt Freilich felst mir schwer
weil ich hab ietz gar nichts mer
das wer ia das aller besten
wen ich im himmel wer.

Now, to be sure, things are difficult for me
Because now I do not have anything any more
It would be the best
If I were in heaven.

7. Wie wer ich den da rein kommen
weil so viele darin Sein
man fürcht ich bin kein fromer
Ei da last man mich nicht rein.

So how would I be able to enter
Because there are so many in there
One fears that I am not a godly person
Indeed! No one will let me in.

8. Jetzt viel ich keren ammm
und viel auch werten from
ich viel Gott allzeit drei dienen
das ich auch in den himmel nei kom.

Now I want to change
And also want to be truly godly
I want to serve God faithfully all the time
So that I can also come into heaven.

Das Liet zum Schäzelein [Frame 5399087]

Song To A Sweetheart

1. Schatz mein schatz wärum so draurich
ich bin doch alle freiten Voll
gell du meinst ich kene dich verlasen
du gefelst mir iah so wohl.

Sweetheart, my sweetheart why so sad
As for me, I am full of joy
Really, you think that I can leave you
You please me very much.

2. Eh mein kint ich dich verlase
Must der himmel Vallein ein
und die Sterlein sich verblasen
und der Mant verfünstert sein.
3. Siezen dort zwei durtel dauben
drausen auf der hie und da
woh sich zwei verlieten scheiten
dort verwelkt sich laub und gras.
4. Laub und gras das mus verwelken
dreue liebe aber nicht
du komm mir zwar aus meinen Augen
doch aus meinem härzen nicht.

My child, before I leave you
Heaven has to collapse
And the stars be extinguished
And the moon go dark.

Are there two turtle doves
Outside in the here and there
Where two being in love separate
There withers leaf and grass.

Leaf and grass must wither
But true love not
Indeed, you will depart from my eyes
But not from my heart.

Das Liet vom Nonelein [Frame 5399087]

1. Nonelein Liestes Nonelein mein
Jetz mus ich reissen fort
bies auf den anteren Sommer
komm ich wieterum zurig.
2. Alls der halbe Sommer an komt
da wiert ihm die zeit schon lang
Jetz will ich reisen wiederum zurig
zu meinem schöns Nannlein.
3. Als ich in die Stube rein drat
foll er freiten Stant ich dah
Woh ist den mein Schönes Nanelein
das ich geliebet hab.
4. Dein Schön Nanelein ist gestorben
heite schon den drieten dag
das weinen und das krenken
bringts Nanelein ins Grab.
5. Jetz wiel ich auf den Kirch hof gehn
und wiel suchen das Nanelein grab
Wiel rufen und wiel Schreien
bies das mier antwort gab.
6. Ach Schatz ach schatz bleib du es nur drausen
hier ist gar ein finstres ort
man hert kein Klöckelein leiten

Song About The Little Nun [or Night Moth]

Little Nun, my dearest Little Nun
Now I must travel
Until next summer
I will come back again.

As half of the summer approached
It was already getting to be a long time for him
Now I want to travel back again
To my beautiful night-moth.

As I stepped into the living room
I stood there full of joy
Where then is my beautiful little nun
The one that I have loved.

Your beautiful little nun has died
It is already the third day today
The crying and hurting
Brought little nun to the grave.

Now I want to go to the cemetery
And want to search for the grave of little nun
I want to shout and want to scream
Until I get a reply.

Oh sweetheart, sweetheart, stay away from here
This is a dark place
One hears no bells ringing

und auch kein Föchlein Pfeifen
Weter Sohn oter Mont auf ging.

And also no birds twittering
Also no sun rising or moon rising.

Ein Liet von den gebirgen [Frame 5399088]

1. Brüter Wolt ihr zeigen
Jetz hab ich hohe zeit
der Schnee fingt an zu fliegen
der herbst ist nicht mehr weit.
2. Und ich mecht so gerne ziehen
Wie etwas auf der Welt
der schnee fingt an zufliehen
Es fehlt mir nur am gelt.
3. Ei Brüter Wollt ihr ziegen
aus miserabien
last uns getresten ziegen
Fort nach Gabgasien.
4. Dort finter den gebiegen
dort Wachsen Faigels Bäum
Bochs höner und roselein
Sein sies wie zucker Stein.
5. Dort Wachsen alle Pflanzen
der Wein der Wachs dort wielt
So gar die Bomeranzen
die sein es dort gemeint.

Song About the Mountains

Brothers, would like to show you
Right now I have a lot of time
Snow is beginning to fall
Not much of Fall remains.

And I would gladly like to head on out
Like somewhere on the earth
The snow is beginning to retreat
Only thing missing for me is money.

Hey brothers, if you want to head on out
From terrible land
Let us head on out comforted
Off to good land.

There one finds the mountains
Fig trees grow there
Bockshorns and roses
They are as sweet as sugar cubes.

All kinds of plants grow there
Grape-vines grow wild there
Even oranges
They are common there.

Ein Liet vom Blimlein [Frame 5399088]

1. Blau bliet das Bliemelein
das heist Vergies nicht mein
Nemm das Blimelein an dein harz
Und denk an mein.
2. Ist den das mechlich
das ich nicht lassen kann
den ich lieb keine antere nicht
nur dich Allein.
3. Schiest mich ein Jäger dot
Fall ich im auf Seine Schos

Song About The Flower

The flower blooms blue
It is called Forget-Me-Not
Take the flower to your heart
And think about me.

Is it possible
That I am unable to leave
Because I do not love another
But only you.

Should a hunter shoot me dead
I would fall into his lap

Sest du mich draurig an
gern Sterbich ich dier.

You look at me in sorrow
Gladly I die for you.

Ein Liet Vom Spielmann [Frame 5399089]

1. In einem kielen grunte
dort get ein Mielen rat
meine liebe ist ver schwunten
die dort gewanet hat.
2. Sie hat mir die dreue versprochen
gab mir den ring dabei
Sie hat die dreue gebrochen
das rinlein Spran enzwei.
3. Ich mecht alls Sbiel Man reisen
Weit in die Wlt hin naus
Und singen meine weise
und geh von haus zu haus,
4. Ich mecht als Reiter Reiten
weit in die Blutigen Schlacht
im Stielem feier liegen
Im felt bei dungler Nacht.
5. her ich das Mielrat gehen
Ich weis nicht was es wuel
Ich mecht am liesten Sterben
dan wers auf eimal Stiell.

Song About The Minstrel

In a cool ground
A mill-wheel operates there
My loved one has passed away
She who lived there.

She pledged me her faithfulness
And then gave me the ring
She broke the pledge
The ring broke in two

I want to travel as a minstrel
Far out into the world
And sing my songs
And go from house to house.

I would like to ride as a horseman
Far off in the bloody battle
To lie in the quiet cease-fire
In the field in the dark of night

As I hear the mill-wheel running
I do not know what it wants
I would really like to die
And then, suddenly, all would be quiet.

Ein Liet von der liebe [Frame 5399089]

1. Die nacht kom sein so finster als sie wuel
der Knab get auf die gasse
er get vor liebeleins betelein
Steh nur auf mein Schatz und las mich rein
den du hast miers ia verheisen ia heisen.
2. Und wen ich diers verheisen hab
So Solls dich gar nicht reien ja reien
den es kent einer oter der antre
in den W(?)ngerl Stehn er kent uns sehn
herrein gehn er kent ia uns veraten ia raten.

Song About Love

Night comes, be it as dark as it can get
The young man goes out into the street
He goes to his sweetheart's bed
Get up, my sweetheart and let me come in
For you indeed promised me, indeed promised.

And if I did promise you
You should not be sorry, yes, not be sorry
For it might be that one or another
Standing at the corner, might see us
Going in, he could tell on us, yes, tell on us.

- | | |
|--|---|
| 3. Ich hab vier war ein getreier kommert und der
uns nicht verratet, bleib nur draussen bleib
nur draussen mein herz dausiger Schatz
Bies das Klegelein zwelfen geschlagen hat
dan dust du uns auf wegen ia wegen. | Really someone trustworthy could come and he
Will not tell on us, just stay outside, just stay
Outside my dearest sweetheart
Until the bell has struck twelve
Then wake us up, yes wake us up. |
| 4. Und als das glegelen zwelfen geschlagen hat
Der Wechter der blast seim herlein
Steiget auf Stieget auf ir Jungen leit
Wen einer oter der antere bei seinem Schätz leit
der dag fingt an zu bleichen iah bleichen. | And as the bell struck twelve
The watchman sounded his little horn
Get up, get up you young people
If one or the other was with his sweetheart
The day began to dawn, began to dawn. |
| 5. Das Mäutigen das war gleich hurtig und geschwint
Sie Sprangt kleich an den laten ia laten
Bleib nur liegen bleib nur liegen
Mein herz dausiger Schatz den er ist noch finster
und es ist noch nacht. | The maiden was immediately quick and swift
She ran right to the closet, yes, to the closet
Just stay lying, just stay lying
My most precious sweetheart for it is still dark
And it is still night. |
| 6. Der Wechter der hat uns betrogen ia trogen
und alls das Mäutigen in der fruh auf steht
Frisch Wasser get sie holen is holen
da begegnet sie den selbigen Knab
und der bei ihr geschlafen hat
Er gebiete einen schönen guten Morgen verlorchen. | The watchman has deceived us, yes, deceived us
And as the maiden got up early
Fresh water she goes to fetch, yes, goes to fetch
There she met up with the same fellow
The one who had slept with her
He gives a nice forlorn Good Morning. |
| 7. Guten Morgen guten dag mein herz dausiger schatz
Wie hast den dus geschlafen Ich hal geschlafen
in deinem Arm und hab geschlafen das sich
Gott erbarmt meine Ehr hab ich verschlafen
ia verschlafen. | Good Morning, good day my dearest sweetheart
How did you sleep, I slept
In your arm and have slept, that
God have mercy on my honor, I have overslept,
Yes, overslept. |
| 8. Wen das deine Ehr verschlafen hast
So solls dich gar nicht reien ia reien
den ich bein vier wahrs der selgibe Knab
und der bei dier es geschlafen hat. | If you have overslept your honor
Do not let it bother you, yes bother you
For I am certainly that same fellow
And the one who slept with you. |
| 9. Deine Whr wiel ich dier es bezalen ia zalen
mit weisem Sieber und gelbes golt
mit weisem Sieber und gelbes golt
mit lauter dige daller bezalen. | For your honor, I want to pay you, yes pay you
With white silver and yellow gold
With white silver and yellow gold
Pay with a thick bundle of dollars. |

Das Liet woh man wingt mit den Augen [Frame 5399090] **Song Where One Winks With The Eyes**

- | | |
|---|---|
| 1. Wen alle wesserlen fliesen so Sol man dringen
Und wen ich mein schatz nicht rufen derf ia | When all water flows, so one should drink
And if I am not to call on my sweetheart, yes, |
|---|---|

rufen derf So duh im wiegen.

2. Wingen mit den Augen und dreten mit den fus
Es stant einer in der Stube inia Stube
auf den ich warten mus.
3. Warum sol ich auf in nicht warten den ich seh
in gar zugern den er hat zwei Scharz braunen
Augelein
iu ia Äugelein Sie glenzen alls wie zwei
Stern.
4. Und auch zwei rote begehlein iu ia begehlein
die sein reter alls der Wein.
5. herziger Schatz herz dausiger schatz las mich nur
gehen den die leute die mich schmeken iu ia
schmeken du Ich mus mich Schemen.
6. Was frag ich nach den leuten und die mich
schmeken dun Und Jetz lieb ich mein Schatz noch
einmal iu ia noch einmal mein Schatz in Eren.

Call on her, so then I will do it with winking.

Wink with the eyes and step with the foot
Someone stood in the chamber, yes, chamber
On whom I must wait.

Why not wait for him, whom I see
Him so gladly for he has two dark brown
Eyes
Oh yes, eyes that gleam like two
Stars.

And also two red cheeks, oh yes, cheeks
Which are redder than wine.

Dearest darling, most precious darling, let me
Go, for people when smelling me, oh yes,
Smell you, I have to be ashamed.

What do I ask of the people and those who me
Smell, then and now, I love my sweetheart again
Oh yes, once again my honorable sweetheart.

Das dreie lose Liet [Frame 5399091]

1. drunten im Dahl dort raust ein Flus
Sas ein Mäuchen so reisent und so schön
Blumen ia blumen die Pfllegt sie ab
Sie bant grenzelein und werft in den fluhr ia.
2. Alls sie Sas und grenzelein bant
Kone ein Jüngling so reisent und so schön
liebe ia liebe Sprach der Jüngling zu ihr
Und sie begab sich dem dreie lose Jüngling dahin.
Und sie begab sich dem dreie lose hin.
3. Alls drei fürtel Jahr rum Wahr
Stant das Mächtigen am ufer und Weint
Liebe ia liebe bringt ein Manches ins grab
Und sie Sterzt sich ia vir zweifel
in die fluhr ia fluhr.
4. Drei Rossen die bliehen auf irem grab
kam ein Jüngling und wollt sie Pflegen ab
Jüngling ia Jüngling last die rosen nur stehn

The Unfaithful Song

Down in the valley, there rushes a stream
A maiden sat there so charming and so beautiful
Flowers, yes flowers she is picking
She wove a wreath and cast it in the stream, ia.

As she sat and wove the wreath
A youth came so charming and so handsome
Dear one, yes, dear one the youth said to her
And she gave herself to the faithless youth.
And she gave herself to the faithless one.

After three quarters of a year passed
The maiden stood at the river bank and cried
Love, yes love brings many a one to the grave
And she cast herself, yes in desperation
Into the river, yes the river.

Three roses, they bloom upon her grave
A young fellow came and wanted to pick them
Young fellow, hey young fellow let the roses be

den die seien ia einem dreien losem Mäichen
geweit die ihr leben hat gelasen in der fluhr.

For they are, yes for a jilted maiden
Consecrated who gave up her life in the river.

Das Liet durch die Gasse [Frame 5399091]

1. Geh ich die Gase auf und ab bies an die Linten
Als ich es in die linte kom Steht mein Schatz der-
neben grüs dich Gott meiner herz dausiger Schatz
grus dich got mein herz dausiger Satz
Woh biest du es gewesen.
2. Woh ich es gewesen bis derfich dir schon Sagen
Ich bin gewesen in einem fremten lant
ich bein gewesen in einem fremten lant
Ich hab auch Vieles erfahren ich hab erfahren das
zwei Jungen Jungen leit bei einander Schlafen.
3. Bei ein Anter Schlafen darf man Schon aber nur
im eherm zwieschen berg und diefen diefen im Dahl
zwieschen berg und diefen diefen im Dahl
Ziezen auch zwei hasen.
4. Sie fresen ab das grünen grüne gras
Sie fresen ab das grünen grüne gras
Bies auf dem Wassen
Als sie es abgefresen haben sezen sie sich nieter
Komt der Jäger aus dem grüne grüne Walt
Komt der Jager aus dem grüne grüne Walt
Und Schiest sie nieter.
5. Er schiest in durch marks und Bein
Erschiest in durch Marks und Bein
Durch alle Klieter.

Song Through The Street

As I enter the street and go as far as the linden
As I came to the trees, there stood my darling
There I greet my precious sweetheart
Greet you my previous sweetheart
Where have you been.

I can already tell you where I have been
I was in a foreign land
I was in a foreign land
I learned much, I learned that
That two young, young people sleep together.

Sleeping together one may however only
In marriage between hill and deep valley
Between hill and deep, deep in the valley
Two rabbits are also sitting.

They eat the green, green grass
They eat the green, green grass
As far as the meadow
Once eaten, they settle down
Comes the hunter out of the green woods
Comes the hunter out of the green woods
And shoots them down.

His shots penetrate the very marrow
His shots penetrate the very marrow
Through all limbs.

Das Liet vom einem Mäutigen [Frame 5399092]

1. Es Raust ein flus in einem bach
ein Armes Mäutigen Sas
Was aus ihren Schönen Äugelein flos
ein mancher drenen in das gras.
2. Sie bant von Rossen einem Straus
und werft ihn in den strom
Ach liest Vater rief sie aus

Song Of A Maiden

A stream flows in a brook
A poor maiden is sitting
What flowed out of her pretty eyes
Many tears upon the grass.

She tied roses into a bouquet
And threw it into the stream
Oh dear father, she called out

und ach leister Bruter komm.

3. Sie get hin an Jenen Rossen Stock
dort ist mein Mutters grab
Und noch biel weniger dage lang
Schwengt auch mein Vater hinab.
4. Der Mielte Stroh ries in dort hin
und auch mein Bruter ertrank
wenn ichs im Weisem hause bin
Und hab ein wenig ruhe dag
geh ich an ienen flues hien und Weine mich
recht Sadt.
5. Ein Reicher herr gegangen komm
er sah an das Mäuchen schmerz
er sah Ihre Kummer und ihre Gram
und das er grief sein herz.
6. Du Sollst nicht mer Weinen mein liebes kint
den ich viel dein Vater sein
du hast dein herz das ist gut gesint
den du biest noch keisch und rein.
7. Er nam das Mäutigen bei der hant
Und fiert es in sein haus
er zog ihr die draurige Kleiter aus
und zog ihr Antere ahn.
8. Sie ahs und drang an seinem Diesch
aus einem Becher Wein
hab dank hab dank du elter herr
Vier deine Speis und Drank.

And Oh dear brother come.

She went over to that rose bush
There is the grave of my mother
And also in a few short days
My father also was brought down.

The wild wide river took him
And also my brother drowned
When I am in the orphanage
And have few restful days
I go to that river and cry
Until I have enough.

A rich man on his way came
He took note of the maidens sorrow
He saw her concern and her grief
And it tore at his heart.

My dear child, you need not cry any longer
Because I want to be your father
You have your heart with its good intention
You are still chaste and pure.

He took the maiden by the hand
And led her to his house
He removed from her the mourning clothes
And dressed her with others.

She ate and drank at his table
From a wine cup
Thank you, thank you, you generous man
For your food and drink.

Das Liet von einem Jüngling [Frame 5399092]

1. In einem Schönem Somer Abent
alls ich vor der haus tier Sas
da kom ein Jüngling noch Jüng von Jahre
Er Sechst Sich neben mich hin und Sbrach.
2. Er viel mich lieben ich kans nicht leiten
den ich hab das lieben noch nicht gelernt.
3. Die zwei die Schleichen in eine Kamer

Song Of A Young Person

On a beautiful summer evening
As I sat at the front door of the house
There came a youth, still young in years
He sat beside me and talked.

He wants to love me I cannot comprehend it
For I have not yet learn about this love.

The two snuck into the chamber

das die alte Mutter nichts weis
der Alte Vater der schon wies
den der weis schon längst was lieben heist.

4. In einem Schönen Sommer Morgen
da kommt die Alte Mutter und rief
herzliebte Mutter lass mich nur schlafen
den ich hab heute nacht das lieben gelernt.
5. Woh ist der heuler und auch der schmeiler
der meinere Tochter das Blut geraubt
Er ist kein heiler und auch kein schmeiler
den er ist der lerneister aus Berlin.
6. Dreihundert gulden det ich schon geben
Wen ich der lehrmeister sehen derfte
drei hundert gulden breicht ihr nicht geben
den er kommt heut Abent Weiter rum.
7. Und als der Abent an gekommen
Da kommt der Lerneister aber nicht
herzliebte Mutter ich bin betrogen
Betrogen bist ins kiele grab.

Das Liet im Dalle [Frame 5399093]

1. Er stet eine Linden im tiefen Dall
Sie ist Oben breit und unten schmal.
2. Darin da Wohnen zwei Jungen leit
Sie lieben sich einander alle zwei.
3. da Sagt der eine zum Andern
Sieben Jahr wollen mir noch wantern.
4. Und als die Sieben Jahr rumer waren
Finst Lieblichen schon gekommen war.
5. Jetzt Wunsch ich dir viel krieg und Segen
Wie dreflein auch von dem himmel rechnet.

Das Liet von Strasburg [Frame 5399093]

1. Bei Strasburg auf der Schanz

Which the old mother was not aware of
The old father was already aware of it
For he knew a long time already what love is.

On a beautiful summer morning
The old mother came and called
Dearest mother just let me sleep
Because I learned about love this night.

Where is that concealer and that flatterer
Who robbed the blood of my daughter
He is not a concealer and also not a flatterer
For he is the teacher from Berlin.

I would give three hundred Gulden
If I was allowed to see the teacher
You do not have to give 300 Gulden
Because he is coming back tonight.

And as the evening came
However, the teacher never showed up
Dearest mother, I am deceived
Deceived right into the cool grave.

Song In The Valley

There stands a linden tree in the deep valley
It is wide on the top and small below.

Within it live two young people
Both of them love each other.

One says to the other
We still want to travel for seven years.

And when the seven years were up
The sweetheart had already arrived.

Now I wish you much luck and blessing
How drops are raining from heaven.

Song Of Strasburg

Near Strasburg, on the entrenchments

dort fing mein unklieg an
hab ich wollen einem herren diesen dienen
einen Anteren hab ich wollen browieren
Aber es get mich nichts an.

There my misfortune began
I wanted to serve a lord
Another I wanted to try out
But it never happened to me like that.

2. Eine halb Stunt in der Nacht
hat man mich Gefangen und gebracht
fiert man mich es vor das haubt Mann haus
Un ach Gott wie wiers kommen herraus.
Mit mier ist ietz aus.

An half hour during the night
Someone caught me and handed me over
Brought me to the house of the captain
And oh my God, how things turned out.
It is finished with me.

3. Ir Brüter alle drei ich biet verschüeset mich
gleich Verschonet meinem Jungen leben nicht
Schieset drauf as das Blut aus Sprietzt
darum biete ich eich.

All three brothers, I beg you shot me
Do not preserve my young life
Shoot so that the blood spurts out
I am begging you for that.

4. Ach himmels Königin nem du es meine Sele da hin
Nem sie zutir in den himmel nein
zu meinem lieben Jesulein
vergies nicht mein.

Oh heavenly queen, take my soul
Take it to you in heaven
To my dear Jesus
Do not forget me.

Das Liet von Mosgau [Frame 5399094]

Song About Moscow

1. Brüter dut eich wohl besinnen
den das früiahr rugetan
Woh werten mir zusammen bringen
Fünf man hunter dausent Mann.

Brothers, consider well
That Spring began
Where will we assemble
Five hundred thousand men.

2. Das mir werten ins felte zien
Viele fremte lenter lenter rum zien
den das fruiahr ist vohr bei
und auch die Schünst Sommers zeit.

That we are going to be drawn into the field
Moving around in many strange lands
Before Spring is over
And also the nice summer time.

3. Ent lich komt der Schnele Winter
Bletzlich wahr die kelt zu gros
mier kusagen miesen reiten
reiten schnell auf deuschen los.

Finally, snowy winter comes
The cold was immediately severe
We Cossaks have to ride
Ride fast toward German destiny.

4. den Es hat ein mancher getreier Vater
Sein herz leister Sohn im felt
Er hoft er wiert in wieterum sen
er ist nicht mer auf dieser Welt.

Many a faithful father had
His dearest son in the battlefield
Hoping he will see him again
He is no longer upon this earth.

5. den Viele Miesen hungrich Sterben
Viele miesen so verderben

Many have to die of hunger
Many have to be dragged down like this

Und verfrieren in dem Schnee
das dut deutschlant grose weh.

And freeze in the snow
That brings great sorrow to Germany.

6. Ruslant dir solls wol getenken
wen sich Soll der Himmel Senken
da Dag ich Mosgau gute Nacht
du hast nicht vom dran gebracht.

Russia, you do well to keep in mind
If heaven should be lowered
The day I bid Moscow good night
Then you have not gotten me *vom dran*.

7. Ach wie wars dem Vater im Herzen
so und so viel dausent Schmerzen
Weil im Sein getreier Sohn
In dem Schnee erfroren Schon.

Oh how it was in the heart of the father
So and so many thousand sorrows
Because his dearest son
Already lay frozen in the snow.

Das Liet von einem Schloser gesell [Frame 5399094]

Song Of A Locksmith Journeyman

1. Es war ein Schwarz brauner Schloser gesell
und auch ein Jung friesch Blut
er vermach es dem Jungen Margrafer seiner Frau
ein kunstie und das war gut.

There was a dark brown locksmith journeyman
And also a young fresh blood
He made for the wife of a young Margrave
A work of art and that was good.

2. Und als das kunstig Voll fertig war
da legt er sich nieter und schlief
da komt es dem Jungen Margrafer seine Frau
mit hellere Stieme und rief.

And when the work was finished
He laid down and slept
Then the wife of the young Margrave came
With distinct voice and called.

3. Steh auf mach auf feins Schloser gesell
und las mich zu dier her rein
mir wollen mit einater bei samen schlafen
dein eigeleib wiel ich sein.

Get up, open up fine locksmith journeyman
And let me come in to you
I want us to sleep together
I want to be your lover.

4. Und als sie beieinander Schlafen
sie dachten sie wehren allein
da Schlacht es der defuel die komer Magt rein
zum Schliesel loch Schaut sie hin nein.

And as they slept together
They thought that they were alone
But what the devil, a maid showed up
Peaking through the key hole.

5. Ach herr ach herr all gietiger herr
ein wunter von eirem Weib
er beschlieft sich ein schwarzbrauner Schloser ge=
sel auf ihrem Schnee Weisen gleit.

Oh sir, oh sir, most honorable sir
Something amazing about your wife
A dark brown locksmith fellow is sleeping
On her snow white garment.

6. Ach Schlafet er oter wachtet er
gehenget mus er sein,
einen galien den las ich im bauen
von Marmor und etel Stein.

Whether sleeping or awake
He has to be hung
I will arrange for a gallows to be built for him
Made of marble and some stone.

7. Und als es der galien vol fertiget war
da ruft man den Schloser herfier
da komt es die botschaft vom Keiser
sie sollen ihn lassen los.
8. Und als sie in los gelasen haben
da get er auf grüner heit
da begegnet er dem Jungen Margrafer seim frau
mit irem Schnee Weisen kleit.
9. Was zog sie aus iren Daschen heraus
drei hunter dugaten von golt
da hast es du hiescher du feiner
und kauf dir brot und Wein.
10. Und wen dier der wein so Sauer Schmeket
So kauf dier Schwarz brauns Bier
und wen du schon alles verzeret hast
komst wieter und Schlaft bei mir.

And when he completed the gallows
A call came to the locksmith
A message came from the Kaiser
You are to let him go.

And as he released him
He went out to the green heath
He met with the wife of the young Margrave
In her snow white garment.

What did she pull out of her pocket
Three hundred ducats of gold
Here, for you, you beautiful, you elegant one
And buy yourself bread and wine.

And if the wine tastes sour to you
Buy for yourself dark brown beer
And once you have consumed everything
Come again and sleep with me.

Das Liet von den Seiten Werm [Frame 5399095]

1. Sag was hieft der hoche Welt
mit unserem gut und gelt
alles ver geht geschwint
alles ver gesch geschwint
als wie der rauch vom wint.
2. Sag wer hat den Seiten gemacht
Sag wer hat in auf gebracht
es haben in die Werm gemacht
und es haben in die Werm gemacht
und der heist Seiten bracht.
3. Sag was hieft dem hohen Dron
die zebter und die Grann
zebter und resetend
zebter und resetent
das nimt auch balt ein ent.
4. Sag was ist so hiebsch und fein
Schöner als wie die Engelein
Alles verget im grab alles verget im grab
die Rossen fallen ab.

Song About The Silk Worm

Do tell what helps the lofty world
With our goods and money
Everything ends up fast disappearing
Everything ends up fast disappearing
Like the smoke by the wind.

Do tell who made the silk
Tell who produced it
It is made by the worms
And it is made by the worms
And what is produced is called silk.

Do tell what assists the highest throne
The scepter and the crown
Scepter and *resetend*
Scepter and *resetend*
That will also soon come to an end.

Do tell what is so pretty and nice
More beautiful than the angels
Everything ends up in the grave, in the grave
The roses decay.

5. [blank]

[no words]

Das Liet von einem Mächtigen [Frame 5399096]

1. Ach Mächtigen ich liebe dich nicht
das Sagt ich dier frei ins gesicht
geborn biest du nicht vier mich
ach Mächtigen ich liebe dich nicht.
2. Jetzt lat ich mir meinem Bistohl
gelatin mit einere Bathran
gelaten mit Bulfer und Blei
da mit Schies ich die liebe enzwei.
3. Der erste Schus der ist vier mich
der zwei und der ist vier dich
der driete get hoch in die luft
ein zeigen das ich Sterben mus.
4. Ach Jüngling halt dus nur ein
den ich hab ia nicks besses gemeint
ich hab dichs ia nur wollen brobieren
ob die liebe mier erlich ver bleibt.
5. Die liebe ist glichlich ist Selig
die liebe ist arrem und reich
die liebe macht glieglic und selig
die liebe ist arrem und reich.

Song Of A Young Maiden

Oh young maiden, I do not love you
I am telling you that to your face
You were not born to be for me
Oh young maiden, I do not love you.

Now I am loading my pistol
Loaded with a bullet
Loaded with lead and powder
With it I will shoot love into pieces.

The first shot is for me
The second is for you
The third goes high into the air
A sign that I have to die.

Oh young man, stop what you plan to do
I did not really mean it
I was just testing you
Whether love for me was true-hearted.

Love is happy, is blissful
Love is poor and rich
Love makes happy and blissful
Love is poor and rich.

Ein Metzker Lielein [Frame 5399096]

1. Es hat ein Bauer ein kalb erzogen
das ist war und nicht gelogen
zum lieben und zum laufen
und wen ein fremter Metzker komt
das kalb wollen mir verkaufen.
2. Und alls der Metzker zum Dohr rein komt
da Sas die Frau im Ofen und Spant
ganz freunlich dut sie klachen
komrein komherein feinst Metzkerlein
denen kauf wollen mir schon machen.
3. Der Metzker Setz sich an den Diesch

A Butcher Song

There was a farmer who raised a calf
This is true and not a lie
For to love and to walk
And when a stranger butcher showed up
We wanted to sell the calf.

And as the butcher entered the door
There sat the wife by the stove, spinning
She spoke very friendly and said
Come in, come in good butcher
We are ready to make a sale.

The butcher sat down at the table

darauf eine Pfan gebagene fiesch
und auch ein gruk mit Weine
Schenk ein Sauf aus feins Metzkerlein
mir leite sein alleine.

4. Als sie gessen und getrungen haben
gen sie mit einander in den keller Stall
die kelber zum beschauen
den ersten grief der Metzker dut
den dut er nach der Fraue.
5. Und als der Bauer zum Dohr rein kom
da dreft er den Metzker bei seiner frau an
er Sprang gleich nach der Stange
feins Metzkerlein Schubft zum Segen loch naus
die hossen last er hangen.
6. Wart du loser Metzker mein
Was greift das kalb und es kert nicht dein
den greif mus duh Bezalen
mit weisem Sieber und gelbes Golt
mit lauter dike Dahler bezalen.
7. Der Metzker denkt in Seinem Sien
hunter Dahler die sein viel
het ich mein gelt nur wieter
die hossen kenten bei Deufel Sein
So hossen griegt man wieter.
8. Der Bauer Lacht in seinem Sien
hunter Dahler die sein viel
Feinst Metzkerlein kom nur wieter
zu meiner Frau in den kelber Stall
bring hunter Dhaler Wieter.

Ein Liet was man Sagen wiel [Frame 5399097]

1. Was man hert und Sagen Wiel
Ein Soldat mus leiten viel
hunger durst und antere Blagen
Und dabei derf er nichts Sagen
Spricht er nur einzigs wort
ver haut man in den hinteren ort.
2. Die Muntur ist zimlich klein

On which was a pan of baked fish
And also a jug of wine
Pour yourself a drink good butcher
The two of us are all alone.

Once they were finished eating and drinking
They both went to the calf barn
To take a look at the calves
The first grab the butcher made
He grabbed for the woman.

As the farmer entered through the door
He encountered the butcher with his wife
He immediately rushed for a rod
Good butcher luckily squeezed through a hole
Leaving his pants hanging there.

Just you wait you scoundrel butcher
The calf you grabbed does not belong to you
You are going to have to pay
With white silver and yellow gold
And a thick bundle of dollars.

The butcher thought it over
A hundred dollars is quite a lot
If I only had my money
Let the devil have the pants
One can always get other pants.

The farmer laughed to himself
A hundred dollars is quite a lot
Good Butcher, do come again
To my wife in the calf barn
And bring another hundred dollars.

Song About What One Wants To Say

What one hears and wants to say
A soldier has to suffer quite a lot
Hunger, thirst and other situations
And in all these he dare not say anything
Should he speak only a single word
He gets thrashed soundly on his rear end.

The *Muntur* is quite small

das Duch daran ist arrig fein
hember gregen Leiwant lumben
und dabei kein unter Futer
Sub komant ist auch nichts nutzt
die harr fom kobf Sein Abgestutzt.

The cloth over it is very delicate
Shirt, collar are rags.
And thereby no underwear
Sub komant is also not necessary
The hair is cut off the head

3. Gersten grauen mus man kochen
wenig Fleisch und viele knochen
das giebt ein Schlechtes Mietags Brot
und auf die Nacht dah leit man not.

One has to cook horrible barley
Little meat and lots of bones
That makes for a bad noon meal
And at night one is met with misery.

4. Es Soll Sich kein Mächtigen unter Stehn
mit einem Soldat Spazieren gehn
Alls wen sies nicht wirtig wehr
mit einem Soldat Spazieren gehn.

No mighty one should venture
To take a walk with a soldier
As if he was not worthy
To take a walk with a soldier.

Das draum Leit von einer Frau [Frame 5299098]

Dream Song Of A Woman

1. Es draum eine Frau ein Wunter Schönen draum
Es wagst Unter Ihrem herz ein wunter Schöner baum.
2. Der Baum der Wachst in die weite breite hee
er betegt mit seine Este die ganze Gristen leit.
3. Die Esten Schienen rot sie glenzen wie das Golt
das macht viel Jesus Gristus gehenget hat am hol(?)
4. Die kienter auf der Stras verspoten Iren Gott
Wer weis kenen sie nur beten die heilige zehn
gebot.

A woman dreamed a most wonderful dream
Under her heart grew a most wonderful tree

The tree grew high and wide
With its branches it covered all Christendom.

The branches gleamed red, a brightness of gold
Because Jesus Christ had hung on the wood.

The children on the street make fun of their God
Who knows, can they only say in prayer the
Ten Commandments.

Ein Liet auf der Reise [Frame 5399098]

Song About A Trip

1. Auf der Reise bin ich Gewesen
bees zum Achzenn den Jahr
Schöne Mätigen hab ich geseien
bies Nachs im zwei und drei.
2. Getreies Mätigen kere du es zurig
den der dag füngt an zu Bleichen
ei was Sagen deine Leit.
3. Und sie kan Ja nicht von mier Weigen
und Sie kan ia nicht von mier gehn

I was on a trip
Until my eighteenth year
I saw beautiful young maidens
Until two and three in the night.

Faithful maiden return
Because the day is starting to fade
Oh my, what are your people going to say.

And she really cannot retreat from me
And she also cannot leave me

und Sie kan ia vier lauter Weinen
Ia vier Weinen der Weg nicht Sehn.

And she also due to a lot of crying
Yes, due to crying cannot see the way.

4. Schatz wen lust hast um mire zu Schreiben
ver Sieger deinen Brief mit rotem Leim
den meinem reise ist in den grieke
meine Atrese die ist drei Soltad.

Sweetheart, if you have the desire to write me
Seal your letter with red glue
For my journey is to the war
My address is faithful soldier.

5. Meine finger die sein der Feteren
meine Wangen das Babier
meine drenelein die sein der dinten
Wen ich Schreib oh Schatz zu dier.

My fingers, they are my feather-pen
My cheeks the paper
My tears, they are the ink
When I write, oh sweetheart, to you.

Hochzeits Liet [Frame 5399099]

Wedding Song

1. Auf der Welt ist mir nichts lieber
als das häusen woh ich bein
den es wohnt im gegen nüber
eine so schöne nachbarin.

Nothing is more dear to me in the world
Than the house where I am
Because just across from me there lives
A very beautiful neighbor woman.

2. Spilet auf ihr Musiganten Spielet
eich ein laut daran den wir sehen
vor augen stehen eine so schöne
zarte Braut.

Plays on her musical instrument
A song whereby for you and us to see
Standing before our eyes such a beautiful
Tender bride.

3. Und der Breitigam stant derneben
war mit golt und Bant geziert
und das dem Vater sein leben
weil er so schön war auf gestolziert.

And the bridegroom stands beside
Decorated with gold and ribbon
Indicating the status of his father
Because he was so elegantly strutting.

4. Und die Mutter dut sich grenken
grenken dut sie sich so sehr
Weil sie das Kint so schwer erzogen
Sanft an ihr herzen Brust.

And the mother, she worries
Worrying is what she does so much
As she with great difficulty raised the child
Tenderly on her breast.

5. Und der Vater dut sie dresten
dresten dut er sie so ser
las im gott sein segen geben
wen man in recht Betet an.

And the father comforts her
Comforting is what he does to her
Let God bless him
If one gives the proper adoration.

Das Liet von einem Stolzen Mächtigen [Frame 5399099]

Song About A Proud Maiden

1. Was hab ich den mein feins liechen zuleit es getan

What is it that I have done to my dearest one

- | | |
|--|---|
| <p>Sie get iah voriber und Schaut mich nicht an</p> <p>2. Sie Schlacht ire Eugelein woll unter Sich
das macht Ire Stolzer hoch mitiger Sien
Weil ich ihr nicht Schön und reich genug bin.</p> <p>3. Die diefe diefe Wasserlein die heben keinen grunt
Las ab von der liebe sie ist ia nicht gesunt.</p> <p>4. Die hoche hoche Berge das diefe diefe Dall
dort seh ich mein Schön Schätzelein zum
aller Letzte mal.</p> | <p>She passes me by and does not look at me</p> <p>She casts her eyes downward
Making it look like arrogant pride
Because I am not nice or rich enough for her.</p> <p>The deep, deep waters have no bottom
Forget love, because she is not good for you.</p> <p>The tall, tall mountains, the deep, deep valley
That is where I see my beautiful sweetheart
For the last time.</p> |
|--|---|

Ein Liet von Westfalen [Frame 5399100]

Song About Westphalia

- | | |
|--|--|
| <p>1. In West falen Licht ein Stächtigen
das kent ein Jeter Mann
In diesem kleinem Mächtigen
licht eine gernesann gernesann
Von lauter huntert Ach unt fünfziger
ein ganzes Batellian.</p> <p>2. Im Jahre neunzen hunter virzen
da brach der Wlt griek aus
sa Sengt man die hunter Achtuntfirziger
In dausent deil hien naus.</p> <p>3. Beim lessen häntigen driegen
beim lesten Schäuten blik Scheiten blik
da rufen alle Jungen Mäutigen
Wen keren ir zureig.</p> <p>4. Im Jahre neunzen hunter Finzen
da giebs ein Massen grab
da Sengt man die hunter Achuntfinziger
In daussent deil hin nab.</p> <p>5. da Blasen die Gornisten in aller schooner Don
schöner don mir sein die Sieben aller letzten
Vom ganzen Bathelion.</p> | <p>In Westphalia lies a little town
Everyone is aware of that
In the little mighty one
Lies a garrison, garrison
Of the 185th
A complete battalion.</p> <p>In the year nineteen hundred and fourteen
The world war broke out here
There the 185th
Was sent out by the thousands.</p> <p>With the last clutch of hands
With a last departing look, last departing look
All the young maidens call out
When will you be coming back.</p> <p>In the year nineteen hundred fifteen
There was a mass grave
There the 185th
By the thousands was sent into it.</p> <p>There the buglers blow in beautiful sound
Beautiful sound we are the seven only survivors
Out of the whole battalion.</p> |
|--|--|

[Translation Ends]